

Novetats legislatives en matèria lingüística aprovades el 2014 que afecten Catalunya

Normativa lingüística a favor del català o del castellà aprovada el 2014 en relació a Catalunya



PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

L'ONG DEL CATALÀ.



Novetats legislatives en matèria lingüística aprovades el 2014 que afecten Catalunya

Normativa lingüística a favor del català o del castellà aprovada el 2014 en relació a Catalunya

Títol: «Novetats legislatives en matèria lingüística aprovades el 2014 que afecten Catalunya. Normativa lingüística a favor del català o del castellà aprovada el 2014 en relació a Catalunya»

Tècnic de l'informe: Òscar-Adrià Ibáñez Ferreté

Juny 2015

© Plataforma per la Llengua

Plataforma per la Llengua
Via Laietana, 48 A, principal 2a
08003 Barcelona
Tel. 93 321 18 03
www.plataforma-llengua.cat



Sumari

| | |
|--|--------|
| 1. Introducció | - 3 - |
| 2. Metodologia | - 3 - |
| 3. El 2014 s'han aprovat 71 normatives que afavoreixen el castellà i 16, el català, a Catalunya. 26 normatives internacionals afavoreixen el castellà perquè el català no és llengua oficial d'Espanya ni de la Unió Europea | - 4 - |
| 3.1. Normativa estatal i autonòmica | - 4 - |
| 3.2. Normativa de la Unió Europea i internacional | - 7 - |
| 4. Les obligacions lingüístiques aprovades a l'Estat..... | - 8 - |
| 4.1. Normativa de convocatòries: el castellà obliga, el català regula bases. | - 8 - |
| 4.2. Ús comercial: una llei fa senyalitzar les rebaixes en català | - 11 - |
| 4.3. Imatge de l'Estat: només el castellà representa Espanya i les seves institucions | - 11 - |
| 4.4. Requisit d'ús: només el castellà demostra la condició de ciutadà i l'arrelament de les persones novvingudes | - 13 - |
| 4.5. Títols i llicències: se segueix blindant el castellà en títols autonòmics | - 15 - |
| 4.6. Toponímia: una ordre impedeix usar el català per a la toponímia estrangera | - 16 - |
| 4.7. Ensenyament: s'aprova el decret que permet a Wert subvencionar escoles privades per estudiar en castellà i carregar les despeses a la Generalitat | - 16 - |
| 4.8. Etiquetatge: l'obligatorietat del castellà s'executa amb sancions | - 18 - |
| 4.9. Documentació: Espanya renova el compromís amb el monolingüisme d'Estat per un any més | - 20 - |
| 5. El català acusa no ser oficial a Espanya ni a la Unió Europea en 26 nous reglaments | - 23 - |



1. Introducció

L'Estat espanyol no es diferencia de la resta d'estats europeus per tenir una realitat plurilingüe. Aquest fet és comú a gairebé tots els estats del continent al segle XXI. En canvi, allò que sí que diferencia l'Estat espanyol de la resta d'estats és que té una llengua pròpia en molts dels seus territoris (el català), amb un potencial demogràfic, econòmic i literari equiparable al de moltíssimes llengües oficials d'estat, i que la sotmet a un estatus legal de subordinació i menysteniment permanent.

La legislació que s'ha anat aprovant després de la transició constitucional ha continuat, any rere any, aprovant normatives de privilegi per a la llengua castellana respecte al català i a les altres llengües, plenament vigents a tot el territori espanyol, inclòs el de llengua pròpia catalana.

L'any 2014 no ha estat una excepció a aquesta tònica dominant. Aquest informe presenta les novetats legislatives del 2014, un any especialment actiu en legislació lingüística. A continuació us presentem un recull i una anàlisi de les normatives estatals i autonòmiques que han regulat en exclusiva a favor del català o del castellà.

2. Metodologia

La localització de les lleis i disposicions s'ha dut a terme amb una anàlisi de la normativa publicada al *Boletín Oficial del Estado* i al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*. En aquests diaris s'hi ha fet una recerca exhaustiva de conceptes vinculats al tractament de les llengües, afegint-hi conceptes específics sobre tramitació de documentació o etiquetatge per assegurar que la majoria de detalls hi són presents.

En localitzar les lleis i disposicions que regulen usos lingüístics s'han descartat aquelles que ho fan tractant per igual el català i el castellà a Catalunya, normatives que provenien especialment de la legislació autonòmica catalana. També s'han descartat les disposicions aprovades per les universitats ubicades en territori estatal fora de la regulació de la Generalitat de Catalunya, exceptuant-hi la Universidad Nacional de Educación a Distancia o la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, que sí que s'han tingut en compte perquè són les dues úniques universitats públiques espanyoles que actuen en tot el territori estatal.

Les lleis i disposicions localitzades que obliguen a utilitzar el català o el castellà, les hem incloses en una llista. També hi hem inclòs, tot i que siguin poques, les que obliguen a utilitzar la llengua de signes espanyola o la llengua de signes catalana, atès que la regulació reproduïx força patrons similars al castellà i al català respectivament.

Han quedat fora de la llista de disposicions impositives aprovades a l'Estat, tot i que no de l'anàlisi, els reglaments europeus i internacionals que regulen l'ús de llengües i que sovint afavoreixen l'ús del castellà per sobre del català, atès que la llengua catalana no és oficial de l'Estat espanyol ni de la Unió Europea. També han quedat fora de la llista les disposicions en què l'obligació és dubtosa o interpretable en l'aplicació. Finalment, també s'han descartat els decrets de convocatòries que tenen com a objecte principal la promoció d'una determinada llengua.



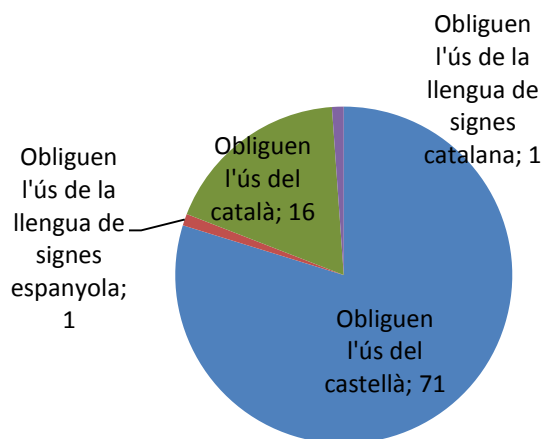
3. El 2014 s'han aprovat 71 normatives que afavoreixen el castellà i 16, el català, a Catalunya. 26 normatives internacionals afavoreixen el castellà perquè el català no és llengua oficial d'Espanya ni de la Unió Europea

Aquest 2014 s'han aprovat, com a mínim, 89 disposicions —lleis, reials decrets, resolucions, ordres, etc.— que estableixen obligacions d'usar el català, el castellà, la llengua de signes espanyola o la llengua de signes catalana per als ciutadans, les empreses o les administracions a Catalunya. La gran majoria d'aquestes normatives (71) obliguen a utilitzar el castellà, nombre que quadruplica les disposicions que obliguen a utilitzar el català (16). A la pràctica, la majoria sobre el català són per a convocatòries de premis i subvencions, i només dues tenen realment caràcter impositiu clar i quedaran inserides en el corpus legislatiu amb validesa permanent. Per tant, el caràcter impositiu del castellà respecte del català és encara més exagerat.

A aquestes normatives, caldria afegir-hi 26 normatives europees i internacionals que no obliguen específicament a usar una llengua, però que obliguen a usar una llengua oficial de la Unió Europea o de l'Estat espanyol. En aquest casos, el català pateix el fet de no ser llengua oficial en aquestes institucions. Aquesta legislació impositiva deixaria de ser vigent en el moment que el català fos declarat oficial.

3.1. Normativa estatal i autonòmica

Figura 1: Disposicions aprovades el 2014 que obliguen a utilitzar el català, el castellà, la llengua de signes espanyola o la llengua de signes catalana per sobre les altres llengües a Catalunya



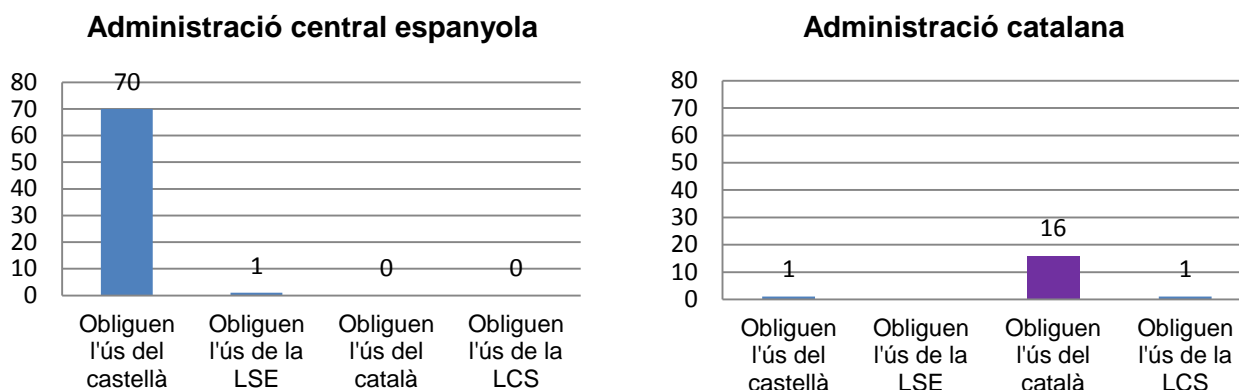
Font: elaboració pròpia amb recerca de legislació al BOE i al DOGC

L'activitat legislativa que obliga a utilitzar unes llengües determinades ha estat molt desigual segons la titularitat de l'administració. L'Administració central espanyola ha aprovat 71 de les 89 disposicions, de les quals 70 han estat per obligar a utilitzar el castellà i 1 per obligar a utilitzar la llengua de signes espanyola.

En canvi, l'Administració autonòmica ha aprovat 18 disposicions, de les quals 16 han estat normatives que obliguen a utilitzar el català, 1 que obliga a utilitzar la llengua de signes catalana i 1 que obliga a utilitzar el castellà a Catalunya. A les figures 2 i 3 s'hi pot observar la diferent

distribució de les normatives que regulen l'ús d'una o altra llengua.

Figures 2 i 3. Disposicions que obliguen a utilitzar una de les llengües a Catalunya segons la titularitat de l'administració que les disposa



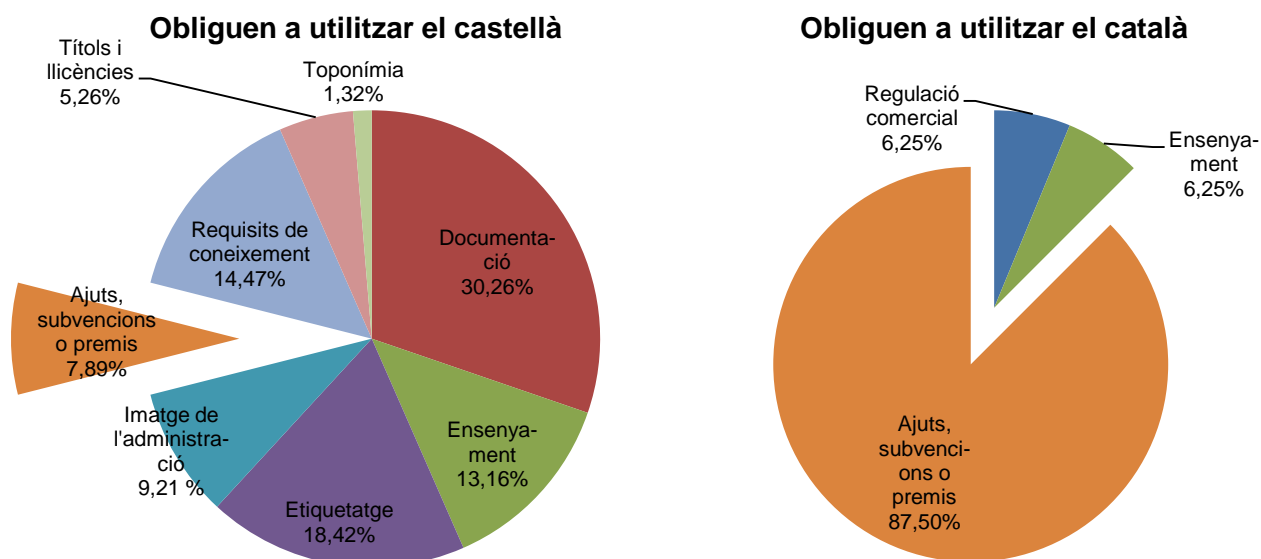
Font: elaboració pròpia amb recerca de legislació al BOE i al DOGC. LSE=Llengua de signes espanyola
LSC=Llengua de signes catalana

Les obligacions lingüístiques regulades aquest 2014 en favor del català o del castellà a Catalunya són de tipus ben diferents. A més de l'esmentada diferència entre normatives que afecten la població i normatives que regulen convocatòries, les disposicions que obliguen a utilitzar el català o el castellà presenten altres diferències quant al tipus d'obligació que estableixen.

Hem classificat les obligacions establertes en 9 tipus diferents:

- **Ajuts, subvencions, premis:** textos de les convocatòries en què les persones o empreses que es vulguin acollir a un ajut, una subvenció o participar en un premi han de complir determinats requisits lingüístics.
- **Documentació:** normes que obliguen els ciutadans o les empreses a presentar o disposar de determinada documentació en una determinada llengua.
- **Ensenyament:** currículums educatius que afavoreixen alguna llengua o disposicions que regulen l'ensenyament obligant a utilitzar alguna llengua.
- **Etiquetatge:** disposicions que obliguen les empreses a incloure informacions en una determinada llengua en les etiquetes o instruccions dels productes.
- **Imatge de les administracions:** regulacions que fixen que logotips, webs o altres publicacions referents a la imatge pública de les administracions es redactin en una llengua o incloguin frases o paraules escrites en una determinada llengua.
- **Regulació comercial:** normes que obliguen les empreses a utilitzar una determinada llengua, més enllà de l'etiquetatge o la documentació, per exemple, les de retolació, publicitat o megafonia.
- **Requisit:** disposicions que obliguen el personal de les empreses o administracions a conèixer determinades llengües per prestar alguns serveis.
- **Títols i llicències:** disposicions que obliguen a fer, en una determinada llengua, els documents acreditatius d'una determinada condició o autorització.
- **Toponímia:** disposicions que obliguen a emprar alguna llengua en concret en la toponímia.

Figures 4 i 5: Disposicions aprovades el 2014 que obliguen a utilitzar el castellà o el català, classificades segons el tipus



Font: elaboració pròpia amb recerca de legislació al BOE i al DOGC

Tal com mostren les figures 4 i 5, les obligacions legals d'usar el català o el castellà són de caire molt divers. En la legislació que afavoreix el català, hi ha un predomini absolut de les obligacions que només afecten convocatòries concretes i no queden fixades en el corpus legislatiu que afecta Catalunya.

Convé destacar que, tot i que el nombre de disposicions que obliguen a utilitzar el castellà és de 71, el nombre d'obligacions emprat en el càlcul ha estat de 76, atès que cinc de les disposicions obligaven a utilitzar el castellà per doble via, és a dir, en més d'un àmbit alhora (tres en l'etiquetatge i la documentació i dues més en l'ensenyament i la documentació).

Per últim, destaquem les disposicions sobre llengües de signes. La regulació que obliga a utilitzar la llengua de signes espanyola és un currículum educatiu per a tot l'Estat que, per tant, entraria dins el conjunt de disposicions d'ensenyament, mentre que la disposició que obliga a utilitzar la llengua de signes catalana és una disposició de requisit, atès que fixa que les administracions catalanes han d'estar en disposició d'atendre en llengua de signes catalana.

Els tipus més freqüents de normatives que imposen el castellà són 1r documentació 2n etiquetatge, 3r requisit i 4t ensenyament

A la taula 1, s'hi exposa un recompte de les 89 disposicions aprovades a l'Estat. Es presenten classificades segons el tipus i la llengua que afecten. Les xifres de la taula sumen 94, perquè reflecteixen les cinc disposicions que són de dos tipus alhora.



Taula 1: Disposicions aprovades el 2014 que obliguen a utilitzar unes llengües determinades a Catalunya, presentades per tipus

| Àmbit de la normativa | Obliguen l'ús del castellà | Obliguen l'ús de la LSE | Obliguen l'ús del català | Obliguen l'ús de la LSC | Total general |
|---------------------------|---|-------------------------|--------------------------|-------------------------|----------------|
| Regulació comercial | | | 1 | | 1 |
| Documentació | 23 | | | | 23 |
| Ensenyament | 10 | 1 | 1 | | 10 |
| Etiquetatge | 14 | | | | 14 |
| Imatge de l'administració | 7 | | | | 7 |
| Beques, ajuts, premis | 6 | | 14 | | 20 |
| Requisits de coneixement | 11 | | | 1 | 12 |
| Títols i llicències | 4 | | | | 4 |
| Toponímia | 1 | | | | 1 |
| Total general | 76 àmbits, (71 disposicions) | 1 | 16 | 1 | 94 (89) |

Font: elaboració pròpia amb recerca de legislació al BOE i al DOGC. LSE=Llengua de signes espanyola
LSC=Llengua de signes catalana

3.2. Normativa de la Unió Europea i internacional

En aquest 2014 s'han aprovat, com a mínim, 26 reglaments que obliguen a usar o bé llengües oficials d'Estat, o bé llengües oficials de la Unió Europea. Aquesta reglamentació afecta directament el català, atès que no és llengua oficial d'aquestes institucions. El fet que el castellà sigui llengua oficial, tant de l'Estat com de la UE, obliga o afavoreix que s'utilitzi aquesta llengua per complir els reglaments. Aquestes disposicions, tot i que no esmenten directament la llengua que beneficien, seran impositives del castellà a Catalunya, mentre el català no sigui llengua oficial d'estat o bé de la Unió Europea.

Taula 2: Reglaments europeus i internacionals aprovats el 2014 que obliguen a utilitzar llengües oficials d'Espanya o de la Unió Europea, classificats segons el tipus

| Tipus | Llengua oficial de la UE | Llengua oficial d'Espanya | Total |
|----------------------------|--------------------------|---------------------------|-----------|
| Ajuts | 1 | | 1 |
| Documentació | 5 | 7 | 12 |
| Etiquetatge i instruccions | 4 | 6 | 10 |
| Imatge | 1 | 1 | 2 |
| Requisit | | 1 | 1 |
| Total | 11 | 15 | 26 |

Font: elaboració pròpia amb recerca de legislació al BOE



4. Les obligacions lingüístiques aprovades a l'Estat

En aquest punt, presentem tota la normativa aprovada a l'Estat que obliga a usar el castellà, el català, la llengua de signes espanyola o la llengua de signes catalana. Les disposicions aprovades a l'Administració central espanyola apareixen escrites en castellà, atès que és l'únic nom oficial i vàlid amb què poden ser identificades. Les disposicions aprovades a les administracions catalanes, les presentem en català.

4.1. Normativa de convocatòries: el castellà obliga, el català regula bases

Amb l'anàlisi feta a la Plataforma per la Llengua, hem detectat que la majoria de disposicions aprovades per les administracions catalanes el 2014 que obliguen a utilitzar una llengua regulen les bases per a la concessió d'un ajut o una subvenció (són 15 de les 18, el 83,3%) i, per tant, afecten només les persones o empreses que vulguin optar a aquestes convocatòries i només regulen en el període que dura la convocatòria. En canvi, en el cas de l'Administració central espanyola, els resultats són ben diferents: només 5 de les 71 disposicions aprovades (7,14%) regulen bases de convocatòries. La resta de disposicions s'aproven amb vigència permanent fins la seva modificació o derogació.

Si aquesta diferència qualitativa l'apliquem per analitzar quina llengua queda afavorida, en el cas del castellà són 64 de 70 les disposicions que van més enllà de regular convocatòries. Són, per tant, normatives que s'aproven amb caràcter permanent i que s'acumulen a l'extensa llista de disposicions vigents que imposen el castellà a Catalunya.

Aquest 2014 afegim a les llistes 64 noves disposicions impositives del castellà i només 2 del català

En canvi, en el cas del català són 2 de 16 les disposicions que van més enllà d'una convocatòria. Això vol dir que només 2 normatives que afavoreixen el català tenen capacitat de regular la vida d'una comunitat més enllà dels ajuts, les subvencions i els premis.

Les obligacions d'usar el castellà han estat regulades per 5 convocatòries espanyoles i 1 catalana (que adverteix que es tracta d'una convocatòria conjunta amb l'Administració de l'Estat). Convé tenir en compte que les regulacions que obliguen a usar el castellà en convocatòries de caràcter estatal, estan donant preferència a una de les llengües pròpies del territori de l'Estat per sobre de les altres que, en alguns casos, fins i tot queden vetades. En podem destacar especialment l'obligació de presentar les tesis doctorals en castellà, que veta la presentació en altres llengües.

Convocatòries públiques que imposen el castellà:

1. **Orden AAA/1220/2014, de 30 de junio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de becas de formación práctica en el área de desarrollo rural y política forestal, para titulados superiores.** Exigeix l'obligació d'acreditar el castellà als sol·licitants de beques sense nacionalitat espanyola amb menys de dos anys de residència en territori estatal.



2. **Orden SSI/1507/2014, de 29 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras del Premio de la Delegación del Gobierno para la Violencia de Género a tesis doctorales sobre violencia de género.** Obliga a presentar les tesis doctorals que vulguin optar al premi en castellà.
3. **Orden FOM/1784/2014, de 25 de septiembre, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de becas por el Instituto Geográfico Nacional.** Obliga a presentar la documentació en castellà per ser concessionari de la beca.
4. **Orden IET/2200/2014, de 20 de noviembre, por la que se aprueban las bases reguladoras de la concesión de ayudas para proyectos y actuaciones dentro del programa Emprendetur Internacionalización en el marco del Plan Nacional Integral de Turismo.** Estableix, per a la concessió del préstec, que les justificacions de despesa, com ara les factures, hauran d'estar en castellà, anglès francès, italià o portuguès i, si no, s'hauran d'acompanyar d'una traducció.
5. **Orden AAA/2468/2014, de 22 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de becas de formación práctica para titulados universitarios, en el ámbito de las producciones y mercados agrarios.** Obliga els sol·licitants a presentar tota la documentació en castellà o amb una traducció adjunta al castellà. A més, obliga els sol·licitants estrangers a acreditar coneixements de castellà si fa menys de dos anys que resideixen en territori espanyol.
6. **Ordre EMO/295/2014, de 26 de setembre, per la qual s'aproven les bases reguladores de la línia de finançament a càrrec del Fons Financer de l'Estat per a la Modernització de les Infraestructures Turístiques (FOMIT), i es fa pública la convocatòria per a l'any 2014.** Les administracions i empreses sol·licitants hauran de presentar la documentació adjunta a la sol·licitud, com a mínim, en castellà.

Les convocatòries que obliguen a usar el català en la redacció de la documentació (memòries, projectes adjunts), en el títol o en algun altre àmbit són totes fetes per l'Administració catalana. Són curiosos, però, tres casos, en què el requisit lingüístic que s'estableix a les bases de la convocatòria s'hauria de donar per descomptat, ja que és complir la llei pel que fa a retolació interior de les empreses. Això és un símptoma clar de la debilitat de la legislació en favor del català: allò que no es pot fer complir per llei es demana com a mínims d'una convocatòria.

Aquestes són les tres disposicions:

7. **Ordre AAM/264/2014, d'11 d'agost, per la qual s'aproven les bases reguladores dels ajuts de mínims per a la millora del rendiment dels mitjans de producció ramadera de les explotacions d'oví i cabrum, i es convoquen els corresponents a 2014.** Les empreses adjudicatàries hauran de tenir la retolació interior en català, tal com preveu la Llei 1/1998 de política lingüística.
8. **Ordre AAM/362/2014, de 10 de desembre, per la qual s'aproven les bases reguladores dels ajuts per incentivar la recerca aplicada en matèria de producció agroalimentària ecològica, i es convoquen els corresponents a l'any 2015.** Les empreses beneficiàries hauran de tenir la retolació interior en català, tal com preveu la Llei 1/1998 de política lingüística.

3 convocatòries d'ajuts que afavoreixen el català es limiten a demanar el compliment de la llei



9. **Ordre AAM/361/2014, de 3 de desembre, per la qual s'aproven les bases reguladores dels ajuts al sector agrícola en matèria de sanitat vegetal i es convoquen els corresponents al període 2014-2015.** Les empreses beneficiàries hauran de tenir la retolació interior en català, tal com preveu la Llei 1/1998 de política lingüística.

A continuació, presentem la resta de disposicions que obliguen a usar el català en convocatòries. Convé destacar que cap convocatòria obliga a presentar l'obra sencera només en català, ja que o bé s'exigeix la presentació en català del títol o d'un resum, o bé es permet l'ús de més d'una llengua:

10. **Ordre GRI/17/2014, de 8 de gener, per la qual s'aproven les bases reguladores per a la concessió del Premi Compromís Democràtic, i s'obre la convocatòria per a l'any 2014.** Les persones que hi presentin candidatura hauran de redactar la memòria en català.
11. **Ordre GRI/33/2014, de 14 de febrer, per la qual s'aproven les bases reguladores per a la concessió d'ajuts a projectes de recerca en l'àmbit de la diversitat religiosa, i s'obre la convocatòria per a l'any 2014.** Els projectes adjunts a les sol·licituds d'ajuts s'han de presentar, com a mínim, en català.
12. **Ordre GRI/64/2014, de 7 de març, per la qual s'aproven les bases reguladores de les subvencions per a actuacions destinades a fomentar la cultura religiosa en la societat catalana, promoure el diàleg interreligiós com a eina per a la convivència i la tolerància i difondre la realitat i l'actualitat religiosa, i per a l'edició de llibres de temàtica relacionada amb el fet religiós, i s'obre la convocatòria per a l'any 2014.** Els llibres sobre el fet religiós que vulguin optar a les subvencions, hauran de ser escrits en català o en una versió plurilingüe que inclogui el català.
13. **Ordre GRI/82/2014, de 14 de març, per la qual s'aproven les bases reguladores del Premi Participa a l'Escola i s'obre la convocatòria per a l'any 2014.** Les memòries de l'experiència s'han de presentar en català.
14. **Ordre PRE/72/2014, de 19 de març, per la qual s'aproven les bases reguladores del procediment per a la concessió de subvencions per a les comunitats catalanes de l'exterior.** El material de difusió de les entitats beneficiàries s'haurà d'escriure en català.
15. **Ordre GRI/106/2014, de 26 de març, per la qual s'aproven les bases reguladores per a la concessió d'ajuts a projectes de recerca en l'àmbit de la qualitat democràtica i s'obre la convocatòria per a l'any 2014.** Les publicacions beneficiàries dels ajuts hauran de tenir el títol en català, encara que estiguin redactades en una altra llengua.
16. **Ordre EMO/185/2014, de 13 de juny, per la qual s'estableixen les bases reguladores i s'obre la convocatòria de subvencions del programa Forma i Insereix per a l'any 2014 (FI 2014).** Els materials didàctics subvencionats han de ser almenys en català. La llengua de docència de les formacions es fixa, amb caràcter general, en la catalana.
17. **Ordre TES/224/2014, de 18 de juliol, per la qual s'aproven les bases reguladores de les subvencions a entitats sense ànim de lucre del tercer sector ambiental de Catalunya per al finançament d'actuacions i projectes d'educació i sensibilització ambiental.** Els projectes que es presentin han de ser en català o, si es fan en més d'una llengua, hi ha d'haver, com a mínim, el català.
18. **Ordre PRE/266/2014, de 25 d'agost, per la qual s'aproven les bases reguladores dels diferents programes de beques ofertes en l'àmbit de l'acció exterior del Departament de la Presidència adreçats a titulats universitaris.** El Departament expedeix el certificat en català i en la llengua del país on s'exerciran les tasques corresponents a la beca.



19. **Ordre JUS/297/2014, de 18 de setembre, per la qual s'obre la convocatòria per a la concessió de beques per a la recerca, els estudis i les anàlisis en els àmbits de l'execució penal, la mediació penal, l'atenció a la víctima, l'Administració de justícia i el dret civil català, durant l'any 2015.** Per ser-ne adjudicatari, cal presentar l'informe de recerca i un treball d'exemple en català.
20. **Ordre JUS/298/2014, de 18 de setembre, per la qual es convoquen deu beques de col·laboració per a desenvolupar estudis i treballs relacionats amb els diferents àmbits d'actuació del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada del Departament de Justícia, i per a dur a terme tasques d'assistència i suport a les activitats del Centre.** Exigeixen l'acreditació del nivell de suficiència (C1) en llengua catalana.

4.2. Ús comercial: una llei fa senyalitzar les rebaixes en català

Es tracta de la:

21. **Llei 3/2014, del 19 de febrer, d'horaris comercials i de mesures per a determinades activitats de promoció.** Les botigues hauran de senyalitzar les rebaixes, com a mínim, en català (amb la paraula "Rebaixes").

4.3. Imatge de l'Estat: només el castellà representa Espanya i les seves institucions

Les normatives espanyoles fixen el castellà com a llengua de representació exterior, per exemple, amb la regulació de les relacions de les institucions de l'Estat amb l'exterior:

22. **Ley 25/2014, de 27 de noviembre, de Tratados y otros Acuerdos Internacionales.** Obliga a publicar tractats i altres acords internacionals en llengua castellana, i deixa com a opcional que es pugui fer en les llengües cooficials en el seu àmbit d'aplicació.

A més, el castellà ha de ser l'única llengua en la imatge corporativa:

23. **Real Decreto 101/2014, de 21 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos de la Real Academia de Ciencias Veterinarias de España.** Estableix la medalla que usaran els acadèmics numeraris d'aquesta entitat, que conté la llegenda "Real Academia de Ciencias Veterinarias de España", escrit només en castellà, mentre que els acadèmics d'honor també hi duren la inscripció "Hygia pecoris salus populi", en llatí. Aquesta reglamentació no s'especificava en els anteriors estatuts.
24. **Orden INT/430/2014, de 10 de marzo, por la que se regula la uniformidad en el Cuerpo Nacional de Policía.** Regula que els membres del CNP hauran de dur l'emblema amb la inscripció "Cuerpo Nacional de Policía", escrita en castellà a la placa i a la indumentària. També, els que treballin a l'estranger hauran de dur la paraula "España", escrita en castellà.



Imatge publicada al BOE del 21 de març de 2014

Que les lleis espanyoles i catalanes estableixin el caràcter de cooficial del català no implica que immediatament s'estableixi el dret a disposar dels mateixos drets per ser informat en català per part de l'administració:

25. **Orden HAP/1949/2014, de 13 de octubre, por la que se regula el Punto de Acceso General de la Administración General del Estado y se crea su sede electrónica.** Estableix que els continguts en llengües cooficials diferents del castellà s'hi aniran incorporant quan els desenvolupaments tecnològics ho permetin.

En la posada en funcionament, n'hi ha prou amb fer servir el castellà. Aquest fet significa que el pas de l'administració presencial a la de tipus electrònic ens ha fet retrocedir en drets lingüístics, atès que, com a mínim, els impresos en paper havien de ser bilingües segons allò que estableix el Reial decret 1465/1999, de 17 de setembre.

A continuació, s'exposen les altres tres normatives que estableixen l'ús del castellà en la imatge pública de l'Estat:

26. **Resolución de 6 de junio de 2014, de la Secretaría de Estado de Servicios Sociales e Igualdad, por la que se publican diversos acuerdos del Consejo General de la Organización Nacional de Ciegos Españoles sobre la modalidad de lotería denominada "Lotería Instantánea de Boletos de la ONCE", relativos a la implantación de tres nuevos grupos de productos de lotería instantánea, con la consiguiente modificación del Reglamento regulador de esta modalidad de lotería mediante la inclusión de los nuevos apéndices 1, 21 y 23, y la derogación de 7 apéndices, así como al lanzamiento de los productos de lotería instantánea con los nombres "Horóscopo" y "Tu día de suerte" y al lanzamiento y finalización del producto "Rasca de Navidad 2014".** Estableix nous productes dels sortejos d'aquesta entitat pública amb les denominacions en versió monolingüe en castellà.
27. **Resolución de 2 de agosto de 2014, de la Secretaría de Estado de Servicios Sociales e Igualdad, por la que se publican diversos acuerdos del Consejo General y de la Dirección General de la Organización Nacional de Ciegos Españoles, sobre la modalidad de lotería denominada "Lotería Instantánea de Boletos de la ONCE": implantación de un nuevo grupo de productos de lotería instantánea, con la consiguiente modificación del Reglamento regulador de esta modalidad de lotería mediante la inclusión del nuevo apéndice 1 bis, lanzamiento y finalización del**



producto de lotería instantánea con el nombre "Navidad millonaria 2014", lanzamiento del producto de lotería instantánea con el nombre "Atrapa un millón electrónico" y finalización de los productos de lotería instantánea denominados comercialmente "Cara o Cruz", "Super 3 de 8" y "Adiós hipoteca". Preveu el llançament de productes amb denominacions comercials només en castellà.

28. **Orden ECC/2049/2014, de 27 de octubre, por la que se acuerda la emisión, acuñación y puesta en circulación de monedas destinadas a la circulación de 1 y 2 euro.** Preveu que l'anvers de les monedes contingui la paraula "España", només en castellà.

4.4. **Requisit d'ús: només el castellà demostra la condició de ciutadà i l'arrelament de les persones nouvingudes**

Onze normatives estatals aprovades aquest 2014 obliguen el coneixement del castellà. Se'n poden destacar les normatives que vinculen automàticament l'arrelament amb el coneixement de la llengua castellana:

29. **Resolución de 13 de octubre de 2014, de la Subsecretaría, por la que se publica el Acuerdo para la aprobación del Protocolo Marco sobre determinadas actuaciones en relación con los Menores Extranjeros No Acompañados.** Preveu el castellà com a llegua de petició de consentiment per a les proves d'edat que determinen la majoria o minoria d'edat de l'estranger, atès que estableix que se li habilitarà un traductor si no entén el castellà.
30. **Aplicación provisional del Acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de Australia relativo al programa de movilidad para jóvenes, hecho en Canberra el 3 de septiembre de 2014.** Els visats per a ciutadans Australians amb dret de tenir una carta d'identificació com a estranger només s'aprovaran si el ciutadà té un nivell funcional de castellà (cap altra llengua espanyola fa aquesta funció).
31. **Real Decreto 639/2014, de 25 de julio, por el que se regula la troncalidad, la reespecialización troncal y las áreas de capacitación específica, se establecen las normas aplicables a las pruebas anuales de acceso a plazas de formación y otros aspectos del sistema de formación sanitaria especializada en Ciencias de la Salud y se crean y modifican determinados títulos de especialista.** Estableix el requisit lingüístic d'acreditar un nivell C1 o C2 de castellà per als ciutadans que siguin nacionals d'un estat de llengua no castellana que vulguin optar a les places.

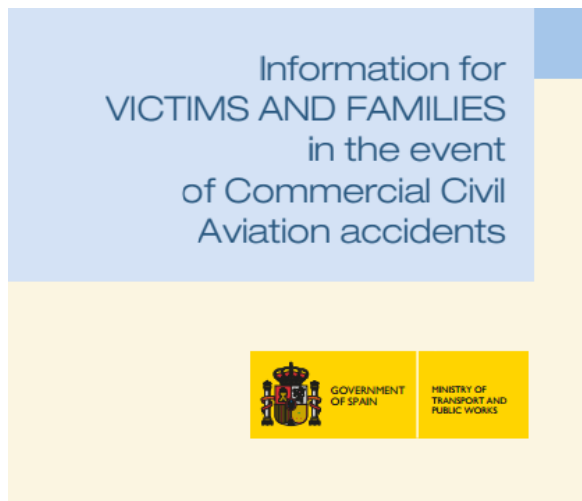
Que s'aprovin normatives d'aquest tipus regula les vides de les persones fins al punt que relacions interpersonals que són totalment espontànies, com ara integrar-se en la llengua que uses, queden proscrietes per motius ideològics. Fou enguany, precisament, quan la premsa valenciana va recollir el cas d'un ciutadà xinès a qui es va denegar la nacionalitat perquè no parlava castellà¹, tot i que sí que tenia capacitat de parlar en català.

En aquesta normativa també s'hi poden trobar casos que ja fan preveure la poca garantia que tenen els drets lingüístics dels catalanoparlants, atès que només reglamenten adequadament el requisit d'usar el castellà:

¹ <http://www.levante-emv.com/comunitat-valenciana/2014/12/29/jueces-deniegan-nacionalidad-chino-incapaz/1206521.html> [Data de consulta: 19 de maig de 2015]



32. **Resolución de 14 de mayo de 2014, de la Subsecretaría, por la que se aprueba el Protocolo de Coordinación para la asistencia a las víctimas de accidentes de aviación civil y sus familiares.** Obliga les companyies aèries a disposar d'un centre de recepció de trucades en castellà i anglès per atendre les víctimes d'accidents aeris i els seus familiars, a fi de complir el protocol.



Imatge del fullet de l'oficina espanyola d'atenció a les víctimes d'accidents aeris (només disponible en castellà i anglès)

33. **Real Decreto 634/2014, de 25 de julio, por el que se regula el régimen de sustituciones en la carrera fiscal.** Regula les condicions d'assignació de les substitucions en la carrera fiscal. Als fiscals destinats a les comunitats autònomes amb llengua oficial no se'ls exigeix el coneixement d'aquesta llengua, però sí del castellà. El català és només un mèrit per optar a la plaça i, per tant, pot afavorir l'entrada de fiscals sense capacitació lingüística en català.
34. **Real Decreto 750/2014, de 5 de septiembre, por el que se regulan las actividades aéreas de lucha contra incendios y búsqueda y salvamento y se establecen los requisitos en materia de aeronavegabilidad y licencias para otras actividades aeronáuticas.** Estableix l'obligació de conèixer el castellà per part de la tripulació de vol, personal operatiu i personal especialista. També estableix que, en cas d'incendi, els equips d'emergència han de fer les comunicacions en castellà.

L'àmbit públic, però, no és l'únic afectat pels requisits lingüístics. L'obligació de saber el castellà arriba a aquells sectors privats on és susceptible la intervenció pública (convenis, feines pendents d'acreditació per exercir...):

35. **Ley 5/2014, de 4 de abril, de seguridad privada.** Estableix l'obligació de tenir coneixements de castellà com a requisit general per a poder desenvolupar les funcions de seguretat privada.
36. **Resolución de 26 de junio de 2014, de la Dirección General de Empleo, por la que se registra y publica el Acta de las modificaciones de nivel salarial y definiciones de varias categorías profesionales, correspondientes a la valoración del primer semestre de 2010 de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre - Real Casa de la Moneda.** Recull diverses funcions de les categories professionals, entre les quals la redacció d'informes en castellà, anglès o francès.



37. **Resolución de 11 de diciembre de 2014, de la Dirección General de Empleo, por la que se registra y publica el Convenio colectivo básico, de ámbito estatal, para la fabricación de conservas vegetales.** El conveni que s'aprova en la resolució regula la categoria professional dels oficials de segona segons la capacitat per a escriure dictats en castellà, sense tenir en compte cap altra llengua de l'Estat.

Les dues disposicions vinculades als requisits que obliguen a usar el castellà provenen, respectivament, de l'àmbit educatiu i del de la regulació financera:

38. **Real Decreto 412/2014, de 6 de junio, por el que se establece la normativa básica de los procedimientos de admisión a las enseñanzas universitarias oficiales de Grado.** Fixa una prova de llengua castellana per als examinands de les proves d'accés a la Universitat per a majors de 25 anys i per a majors de 45 anys. Preveu la possibilitat, per a les comunitats autònomes, d'afegir les llengües cooficials en lloc d'establir-ho per normativa estatal.
39. **Resolución de 8 de septiembre de 2014, de la Presidencia de la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia, por la que se establecen las bases reguladoras de concesión de ayudas para la realización de actividades de formación, información y divulgación relacionadas con la promoción y defensa de la competencia, regulación económica eficiente y buena regulación de los mercados regulados o supervisados.** Estableix que els sol·licitants amb una llengua materna que no sigui el castellà n'hauran d'acreditar un bon domini.

A més de les normatives que estableixen el requisit d'usar el castellà, n'hi ha una que no implica individus en concret, sinó la competència de les administracions, que regula en favor de la llengua de signes catalana:

40. **Llei 13/2014, de 30 d'octubre, d'accessibilitat.** Preveu la promoció de la llengua de signes catalana i del català per a persones sordes que l'utilitzen. Estableix que l'Administració ha de ser capaç d'atendre els parlants de llengua de signes catalana.

4.5. Títols i llicències: se segueix blindant el castellà en títols autonòmics

Tres de les quatre disposicions sobre títols i llicències regulen activitats esportives. Estableixen explícitament que les llicències autonòmiques usin el castellà i hi afegixin, si ho vol la federació corresponent, la llengua cooficial. L'altra disposició de llicències regula les llicències de conducció de vehicles de titularitat militar.

41. **Real Decreto 36/2014, de 24 de enero, por el que se regulan los títulos profesionales del sector pesquero.** Estableix l'obligació que els títols professionals siguin expedits en castellà i anglès, i estableix com a opcional que les Comunitats Autònomes hi afegixin les seves llengües cooficials.
42. **Resolución de 4 de febrero de 2014, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Tenis.** Estableix que la llengua oficial de la RFET és el castellà i és la llengua en què s'han d'expedir les llicències (és opcional expedir-les en llengües cooficials). Estableix l'obligació de comunicar-se en castellà o amb traducció al castellà amb la federació. En l'anterior articulat no hi havia cap referència a les llengües d'ús. És aquesta modificació la que explicita l'oficialitat del castellà i l'obligació d'utilitzar-lo.



43. **Resolución de 7 de marzo de 2014, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Atletismo.** Obliga les federacions autonòmiques a expedir les seves llicències, com a mínim, en castellà.
44. **Real Decreto 628/2014, de 18 de julio, por el que se regulan las peculiaridades del régimen de autorizaciones para conducir vehículos pertenecientes a las Fuerzas Armadas y a la Guardia Civil.** Preveu un model de permís de conducció de vehicles militars escrit només en castellà.

4.6. Toponímia: una ordre impedeix usar el català per a la toponímia estrangera

Usar els topònims catalans per a les poblacions de l'Estat és legal. Una ordre del Ministeri de Foment, però, estableix que per a senyalitzar les poblacions estrangeres, incloses les de la Catalunya Nord, no es podrà fer servir el català. No és, doncs, només una norma impositiva del castellà, sinó també prohibitiva del català.

45. **Orden FOM/534/2014, de 20 de marzo, por la que se aprueba la norma 8.1-IC señalización vertical de la Instrucción de Carreteras.** Obliga a senyalitzar la toponímia a les carreteres en castellà (i en català als territoris on la tinguin com a llengua oficial). Obliga a senyalitzar exclusivament en castellà els noms de poblacions estrangeres, i estableix l'idioma propi del país si no hi ha topònim castellà.

4.7. Ensenyament: s'aprova el decret que permet que Wert subvencioni escoles privades per estudiar en castellà i carregui les despeses a la Generalitat

L'àmbit de l'ensenyament és el més divers quant a normatives que reglamenten en favor d'una llengua. Així, a més de les disposicions que obliguen a usar el castellà, en podem trobar una que afavoreix el català i una que afavoreix la llengua de signes espanyola.

A diferència de la majoria de disposicions que afavoreixen el castellà, la disposició que afavoreix el català és en l'àmbit de l'ensenyament no curricular:

46. **Orden EMO/193/2014, de 23 de juny, per la qual s'aproven les bases reguladores del Programa pilot de formació professional Aprentent i treballant del Servei d'Ocupació de Catalunya, i s'obre la convocatòria per a l'any 2014.** Estableix que aquestes formacions han d'utilitzar normalment el català i els materials didàctics han de ser, com a mínim, en català.

En canvi, totes les disposicions que afavoreixen el castellà, excepte una, fan referència a la formació reglada. En tots s'hi reproduïx el model d'equiparar llengua estatal amb castellà i establir-lo com a llengua d'ensenyament i avaluació i, en tot cas, autoritzar els governs autonòmics perquè regulin l'ensenyament d'altres llengües. Dues d'aquestes normatives també obliguen a presentar documentació en castellà. La disposició que afavoreix la llengua de signes espanyola (que presentem en primer lloc) imita les disposicions que imposen el castellà, ja que es fixa com a obligatòria a tot l'Estat i la Generalitat és qui ha de regular la llengua de signes catalana.



47. **Real Decreto 831/2014, de 3 de octubre, por el que se establece el título de Técnico Superior en Mediación Comunicativa y se fijan sus enseñanzas mínimas.** Imposa l'ensenyament de la llengua de signes espanyola en aquesta formació superior, i deixa un 10% més de marge curricular a les comunitats autònomes amb llengua pròpia.
48. **Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria.** Estableix el castellà com a única assignatura obligatòria en l'ensenyament primari. Preveu que les comunitats autònomes amb llengua cooficial puguin donar el mateix tractament a la llengua pròpia però no ho estableix. Preveu que les comunitats autònomes puguin eximir els alumnes de l'avaluació en l'assignatura de la llengua cooficial, mesura que no poden prendre amb el castellà.
49. **Real Decreto 127/2014, de 28 de febrero, por el que se regulan aspectos específicos de la Formación Profesional Básica de las enseñanzas de formación profesional del sistema educativo, se aprueban catorce títulos profesionales básicos, se fijan sus currículos básicos y se modifica el Real Decreto 1850/2009, de 4 de diciembre, sobre expedición de títulos académicos y profesionales correspondientes a las enseñanzas establecidas en la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.** Blinda la llengua castellana com a assignatura per al currículum acadèmic dels ensenyaments de formació professional, deixa les llengües cooficials en mans de les comunitats autònomes, que poden incloure les seves llengües pròpies o no fer-ho.
50. **Orden ECD/686/2014, de 23 de abril, por la que se establece el currículo de la Educación Primaria para el ámbito de gestión del Ministerio de Educación, Cultura y deporte y se regula su implantación, así como la evaluación y determinados aspectos organizativos de la etapa.** Estableix, en el currículum educatiu dels centres educatius de titularitat del Ministeri d'Educació a l'estranger, que s'hi ensenyarà castellà i no cap altra llengua pròpia del territori estatal.
51. **Orden ECD/1030/2014, de 11 de junio, por la que se establecen las condiciones de implantación de la Formación Profesional Básica y el currículo de catorce ciclos formativos de estas enseñanzas en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.** Estableix, en el currículum acadèmic de l'àmbit de gestió del Ministeri, diverses formacions per establir l'assoliment de determinades competències lingüístiques, totes en castellà i anglès.
52. **Real Decreto 591/2014, de 11 de julio, por el que se regulan los procedimientos administrativos relativos al reconocimiento de la compensación de los costes de escolarización previstos en el apartado 4 de la disposición adicional trigésimo octava de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.** Ofereix un ajut econòmic als pares que no puguin escolaritzar els fills en castellà en un centre d'ensenyament obligatori públic, perquè ho puguin fer en un de privat. L'Estat podrà reduir els costos dels ajuts de l'aportació a les comunitats autònomes on estudiïn els nens; no es preveuen ajudes per als casos que ocorrin a l'inrevés.
53. **Resolución de 1 de septiembre de 2014, de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, por la que se publica el plan de estudios de Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas.** El màster en formació del professorat que ofereix la UNED inclou una especialització en llengua castellana, però no en cap altra llengua de l'Estat.
54. **Orden ECD/1633/2014, de 11 de septiembre, por la que se establece el currículo de siete ciclos formativos de formación profesional básica en el ámbito de gestión del**



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Estableix en el currículum l'ensenyament de continguts orientats a millorar diverses competències en llengua castellana. Per a les llengües cooficials, es preveu una major proporció de continguts traspassats a l'àmbit de decisió autonòmic (del 55% al 65%).

55. **Orden AEC/2125/2014, de 6 de noviembre, por la que se dictan normas sobre los exámenes para la obtención del título de Traductor-Intérprete Jurado.** Els traductors jurats s'hauran d'examinar en traducció forçosament entre el castellà i un altre idioma. El segell d'autenticació haurà de ser en castellà.

56. **Resolución de 26 de noviembre de 2014, de la Dirección General de Evaluación y Formación Profesional, por la que se publica el currículo del área Enseñanza Religión Islámica de la Educación Primaria.** Estableix com a part del currículum educatiu saber pronunciar correctament la xahada en àrab i en castellà. També preveu fer un estudi d'arabismes en la llengua castellana (i no en la resta de llengües espanyoles).



57. **Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato.** Estableix que es podran eximir els alumnes de l'avaluació de la llengua cooficial, però no del castellà.

La xahada és la frase que professa la fe islàmica i és present en molts àmbits, com ara en la bandera de l'Àrabia Saudita

4.8. Etiquetatge: l'obligatorietat del castellà s'executa amb sancions

A diferència de les dues lleis vigents d'etiquetatge que estableixen l'ús del català, moltes de les 161 disposicions vigents que obliguen a etiquetar en castellà sí que disposen d'un suport per a la seva execució. Aquest 2014 s'han aprovat dues normatives que adverteixen de les sancions que suposa el fet de no etiquetar en castellà:

58. **Real Decreto 951/2014, de 14 de noviembre, por el que se regula la comercialización de determinados medios de defensa fitosanitaria.** Estableix que els productes de defensa fitosanitària s'etiquetaran, com a mínim, en castellà. En el cas dels que no s'hagin d'etiquetar, duran les instruccions també, com a mínim, en castellà. Si s'incompleix, se sancionarà segons allò previst a la "Ley 43/2002, de 20 de noviembre" i en la resta de disposicions que hi siguin aplicables.

59. **Orden ECC/1936/2014, de 16 de octubre, por la que se dictan normas de control e inspección en la importación de productos ecológicos procedentes de terceros países.** Estableix funcions de control en matèria d'etiquetatge a un cos estatal d'inspectors (el SOIVRE) i el procediment de retirada dels productes que no compleixin la normativa concordant d'importació de productes ecològics provinent de tercers països.

A més d'aquestes dues, aquest 2014 s'han aprovat 12 normatives més que obliguen l'etiquetatge en castellà, 2 de les quals, a més, també presenten obligacions de presentar la documentació en llengua castellana.

60. **Real Decreto 4/2014, de 10 de enero, por el que se aprueba la norma de calidad para la carne, el jamón, la paleta y la caña de lomo ibérico.** Recordar l'obligació d'etiquetar



- com a mínim en castellà, d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
61. **Real Decreto 37/2014, de 24 de enero, por el que se regulan aspectos relativos a la protección de animales en el momento de su matanza.** Estableix que les empreses estrangeres que comercialitzin equipaments de subjecció o atordiment a l'Estat espanyol han de proporcionar les instruccions com a mínim en castellà.
 62. **Real Decreto 97/2014, de 14 de febrero, por el que se regulan las operaciones de transporte de mercancías peligrosas por carretera en territorio español.** Estableix que tota la documentació en relació amb el transport de mercaderies perilloses s'ha de fer en castellà. Això inclou les marques i etiquetes exigides per la normativa.
 63. **Real Decreto 164/2014, de 14 de marzo, por el que se establecen normas complementarias para la producción, designación, presentación y etiquetado de determinadas bebidas espirituosas.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà, d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
 64. **Resolución de 31 de marzo de 2014, de la Secretaría General de Pesca, por la que se establece y se publica el listado de denominaciones comerciales de especies pesqueras y de acuicultura admitidas en España.** Estableix una llista de denominacions dels diferents tipus de peix, vàlides per a tot el territori (totes en castellà). Les comunitats autònomes poden incorporar denominacions pròpies en llengües pròpies i/o formes dialectals pròpies, però de manera opcional, i no totes les denominacions estan traduïdes al català. Per exemple, el *llampugó* o *llampuga borda* (*Coryphaena equiselis*) només es pot etiquetar a Catalunya amb el nom de *dorado*.
 65. **Real Decreto 271/2014, de 11 de abril, por el que se aprueba la norma de calidad para el yogur o yoghurt.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà, d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
 66. **Real Decreto 339/2014, de 9 de mayo, por el que se establecen los requisitos para la comercialización y puesta en servicio de las bicicletas y otros ciclos y de sus partes y piezas, y por el que se modifica el Reglamento General de Vehículos, aprobado por Real Decreto 2822/1998, de 23 de diciembre.** Obliga a redactar en castellà els manuals d'instruccions i l'etiquetatge de les informacions i dels advertiments.
 67. **Real Decreto 474/2014, de 13 de junio, por el que se aprueba la norma de calidad de derivados cárnicos.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà, d'acord amb la legislació vigent sobre productes alimentaris.
 68. **Real Decreto 477/2014, de 13 de junio, por el que se regula la autorización de medicamentos de terapia avanzada de fabricación no industrial.** Recorda l'obligació d'etiquetar com a mínim en castellà, d'acord amb la legislació vigent sobre productes sanitaris. Estableix l'obligació de presentar la sol·licitud d'autorització d'ús en castellà.
 69. **Real Decreto-ley 9/2014, de 4 de julio, por el que se establecen las normas de calidad y seguridad para la donación, la obtención, la evaluación, el procesamiento, la preservación, el almacenamiento y la distribución de células y tejidos humanos y se aprueban las normas de coordinación y funcionamiento para su uso en humanos.**



Arbre etiquetat en castellà tal com estableix el Reial decret 895/2014. La Generalitat hi ha afegit el català



Obliga a usar productes etiquetats en castellà, en compliment de la normativa concordant de productes sanitaris.

70. **Real Decreto 895/2014, de 17 de octubre, por el que se modifica el Real Decreto 929/1995, de 9 de junio, por el que se aprueba el Reglamento técnico de control y certificación de plantas de vivero de frutales.** Modifica l'apartat on s'ha d'indicar "Calidad CEE" o "Pasaporte fitosanitario CEE" per "Calidad CE" o "Pasaporte Fitosanitario CE", tot mantenint l'obligació de literals com la paraula obligatòria "España", en castellà.
71. **Orden SSI/2396/2014, de 17 de diciembre, por la que se establecen las bases del Programa marco de calidad y seguridad para la obtención y trasplante de órganos humanos y se establecen los procedimientos de información para su intercambio con otros países.** Exigeix, per l'article 12 del Real Decreto 1723/2012, de 28 de diciembre, por el que se regulan las actividades de obtención, utilización clínica y coordinación territorial de los órganos humanos destinados al trasplante y se establecen requisitos de calidad y seguridad, que en preparar l'òrgan quan s'hagi de transportar entre comunitats autònomes o a l'estranger hi digui, en castellà: "ÓRGANO HUMANO PARA TRASPLANTE. MANIPULAR CON CUIDADO".

4.9. Documentació: Espanya renova el compromís amb el monolingüisme d'Estat per un any més

Les normatives sobre documentació són les de més rang i totes afavoreixen el castellà. 5 de les 18 disposicions són lleis aprovades a les Corts espanyoles en majoria absoluta del Partit Popular. Aquestes lleis es dediquen a blindar el fet que el castellà és la llengua de comunicació amb les administracions espanyoles, però també a establir diverses obligacions per a les empreses en l'àmbit privat, especialment en la relació contractual amb els consumidors i amb la relació amb els inversors en determinats productes financers.

72. **Ley 2/2014, de 25 de marzo, de la Acción y del Servicio Exterior del Estado.** Preveu el castellà com a llengua obligatòria i pròpia d'Espanya per a les traduccions jurades de documentació.
73. **Ley 3/2014, de 27 de marzo, por la que se modifica el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias, aprobado por el Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre.** Modifica el reglament amb diverses noves obligacions d'usar el castellà: a) afegeix un punt amb l'obligació de facilitar l'obligació precontractual al consumidor almenys en castellà; b) incorpora l'obligatorietat de diverses comunicacions precontractuals en els contractes a distància i els celebrats fora dels establiments que han de ser almenys en castellà, i c) incorpora una disposició addicional en què s'obliga les empreses a senyalar la prohibició del tabac almenys en castellà. Obliga a especificar prèviament en quina llengua se celebraran els contractes que no estiguin previstos en la informació prèvia (que ha de ser com a mínim en castellà).
74. **Ley 17/2014, de 30 de septiembre, por la que se adoptan medidas urgentes en materia de refinanciación y reestructuración de deuda empresarial.** Estableix que cal fer la traducció al castellà dels escrits de comunicació de crèdits de creditors estrangers.
75. **Ley 22/2014, de 12 de noviembre, por la que se regulan las entidades de capital-riesgo, otras entidades de inversión colectiva de tipo cerrado y las sociedades gestoras de entidades de inversión colectiva de tipo cerrado, y por la que se modifica la Ley 35/2003, de 4 de noviembre, de Instituciones de Inversión Colectiva.**



Estableix que la documentació a la Comissió Nacional del Mercat de Valors (CNMV) i els fullets informatius per a inversors no professionals s'hauran de presentar en castellà o en alguna llengua admesa per la CNMV.

76. **Ley 23/2014, de 20 de noviembre, de reconocimiento mutuo de resoluciones penales en la Unión Europea.** Preveu el castellà com a única llengua per a rebre comunicacions d'altres sistemes judicials. En el cas d'enviament de documentació espanyola a l'estranger, preveu no enviar la documentació traduïda a una llengua oficial d'un estat si aquest té alguna disposició que accepta el castellà com a llengua de recepció de documentació.

La resta de disposicions, de rang inferior, tenen un caràcter molt similar i demostren que, en aquest any 2014, el compromís de les institucions espanyoles amb el monolingüisme d'estat es manté intacte. Moltes d'aquestes normatives implicaran que documents oficials tramitats en territoris amb una altra llengua pròpia quedin invalidats en determinades actuacions oficials, com ara les col·laboracions amb administracions de justícia estrangeres o les relacions dels governs autonòmics amb l'organisme creat per controlar el dèficit de les autonomies.

77. **Real Decreto 215/2014, de 28 de marzo, por el que se aprueba el Estatuto Orgánico de la Autoridad Independiente de Responsabilidad Fiscal.** Obliga les entitats del sector públic a remetre la informació i comunicacions en castellà cap a l'Autoritat Independent de Responsabilitat Fiscal.
78. **Tratado de extradición entre el Reino de España y la República de Filipinas, hecho en Manila el 2 de marzo de 2004.** Obliga els estats que l'han signat a presentar la documentació en castellà i anglès i, per tant, a traduir a aquestes llengües els documents judicials que no siguin en castellà, que no es poden presentar en la seva versió original.
79. **Resolución de 26 de mayo de 2014, del Servicio Público de Empleo Estatal, por la que se regula la acreditación e inscripción de centros y entidades de formación que imparten, en la modalidad de teleformación, formación profesional para el empleo en el ámbito de gestión del Servicio Público de Empleo Estatal.** Obliga les empreses que vulguin prestar la formació per a nous professionals de l'organisme públic d'ocupació espanyol (el SEPE) a disposar d'un projecte formatiu redactat en castellà, llengua en què s'haurà de presentar la sol·licitud.
80. **Acuerdo entre España y la Región Administrativa Especial de Hong Kong de la República Popular de China relativo a la asistencia judicial en materia penal, hecho en Madrid el 15 de noviembre de 2012.** Preveu que les sol·licituds a la justícia espanyola d'assistència judicial per a les investigacions de la justícia de Hong Kong s'hagin de tramitar en castellà.
81. **Orden HAP/1369/2014, de 25 de julio, por la que se aprueba la Reglamentación básica de las apuestas cruzadas, y se modifican distintas órdenes ministeriales por las que se aprueba la Reglamentación básica de determinados juegos.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
82. **Orden HAP/1370/2014, de 25 de julio, por la que se aprueba la Reglamentación básica del juego de máquinas de azar.** Estableix l'obligació d'atendre i oferir la informació necessària a l'usuari almenys en castellà.
83. **Real Decreto 679/2014, de 1 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento de control del comercio exterior de material de defensa, de otro material y de productos y tecnologías de doble uso.** Preveu que les exportacions d'armament s'hagin de comunicar a la duana en un formulari que només està disponible en castellà i anglès.



84. **Real Decreto 804/2014, de 19 de septiembre, por el que se establecen el régimen jurídico y las normas de seguridad y prevención de la contaminación de los buques de recreo que transporten hasta doce pasajeros.** Estableix l'obligació de redactar la informació de seguretat obligatòria en castellà.
85. **Resolución de 6 de octubre de 2014, de la Dirección General de Ordenación del Juego, por la que se aprueba la disposición por la que se desarrollan las especificaciones técnicas de juego, trazabilidad y seguridad que deben cumplir los sistemas técnicos de juego de carácter no reservado objeto de licencias otorgadas al amparo de la Ley 13/2011, de 27 de mayo, de regulación del juego.** Estableix l'obligatorietat de tenir les indicacions del software del joc en castellà. Preveu que puguin exigir-ne una traducció si no és així.
86. **Resolución de 6 de octubre de 2014, de la Dirección General de Ordenación del Juego, por la que se aprueba la disposición que establece el modelo y contenido del informe de certificación definitiva de los sistemas técnicos de los operadores de juego y se desarrolla el procedimiento de gestión de cambios.** Estableix l'obligació de presentar l'informe de certificació dels sistemes tècnics en castellà, així com un resum explicatiu dels canvis que s'hi puguin fer posteriorment en aquesta mateixa llengua.
87. **Resolución de 10 de octubre de 2014, de la Dirección General de Ordenación del Juego, por la que, de conformidad con el artículo 17 del Real Decreto 1614/2011, de 14 de noviembre, por el que se desarrolla la Ley 13/2011, de 27 de mayo, de regulación del juego, en lo relativo a licencias, autorizaciones y registros del juego, se establece el procedimiento de solicitud y otorgamiento de las Licencias Singulares para el desarrollo y explotación de los distintos tipos de actividades de juego.** Obliga a presentar en castellà la sol·licitud de llicència i la documentació que s'hi adjunti.
88. **Orden HAP/1995/2014, de 29 de octubre, por la que se aprueba el pliego de bases que regirán la convocatoria de licencias generales para el desarrollo y explotación de actividades de juego de la Ley 13/2011, de 27 de mayo, de regulación del juego.** Exigeix presentar en castellà tots els documents acreditatius de la solvència tècnica.
89. **Real Decreto 971/2014, de 21 de noviembre, por el que se regula el procedimiento de evaluación de productos fitosanitarios.** Les empreses que sol·licitin o renovin una autorització per vendre productes fitosanitaris hauran de presentar la sol·licitud redactada en castellà. També s'hauran de presentar en castellà les sol·licituds de modificació de productes.

Podem afegir-hi més exemples del compromís d'Espanya amb el monolingüisme d'estat en castellà aquest 2014. Es tracta de 10 normatives més, que van acompanyades d'un model de documentació per emplenar, que es presenta només en castellà. Això no necessàriament ha de voler dir que el model no acabi tenint alguna versió en altres llengües, però no es publica des del principi i no es pot saber si hi és fins que no es comprova al lloc. Aquestes normatives són:

- **Orden HAP/865/2014, de 23 de mayo.** Aprova dos models de declaració per presentar a l'Agència Tributària espanyola en castellà i prou.
- **Orden JUS/1468/2014, de 25 de julio.** Aprova els models de sol·licitud de consulta de reproducció de documents a l'Administració de Justícia en castellà i prou.
- **Resolución de 25 de septiembre de 2014, de la Dirección General de Empleo.** Aprova el model de sol·licitud d'inici de procediment abreujat de resolució contractual anticipada per a futbolistes professionals en castellà i prou.



- **Resolució de 8 de octubre de 2014, del Comisionado para el Mercado de Tabacos.** Aprova un model de declaració responsable per oferir productes o serveis diferents del tabac en estancs en castellà i prou.
- **Resolució de 13 de octubre de 2014, de la Subsecretaría.** Estableix un protocol d'actuació amb menors estrangers no acompanyats i aprova un model d'acta de consentiment informat de presa de mostres biològiques en castellà i prou.
- **Orden ECC/1936/2014, de 16 de octubre.** Aprova un model de sol·licitud d'importació de productes d'agricultura ecològica en castellà i prou.
- **Ley Orgánica 7/2014, de 12 de noviembre.** Aprova un formulari perquè altres estats de la UE puguin sol·licitar l'intercanvi d'informació dels registres d'antecedents penals en castellà i prou.
- **Orden ECD/2159/2014, de 7 de noviembre.** Aprova un model de sol·licitud de convalidació de mòduls de formació professional en castellà i prou.
- **Real Decreto 1076/2014, de 19 de diciembre.** Aprova un model de cessió de drets de pagament de les ajudes de la PAC en castellà i prou.
- **Orden SSI/2375/2014, de 11 de diciembre, por la que se modifica la Orden SPI/2136/2011, de 19 de julio.** Aprova un document oficial d'inspecció farmacèutica espanyol- "DOIFE exportaciones" en castellà i prou.

5. El català acusa no ser oficial a Espanya ni a la Unió Europea en 26 nous reglaments

A més de les normatives estatals esmentades, el català pateix la conseqüència de no ser una llengua oficial de l'Estat espanyol o de la Unió Europea en diversos reglaments europeus i internacionals. Se n'han comptabilitzat un mínim de 26. Aquestes normatives actuen oficiosament com una imposició del castellà. A més, moltes vegades es veuen combinades amb normatives estatals que fan que el castellà les faci complir alhora. És el cas del **Reglament d'Execució (UE) núm. 668/2014 de la Comissió, de 13 de juny de 2014**, que obliga a etiquetar determinats preceptes en una llengua oficial de la UE i que, combinat amb la normativa estatal sobre etiquetatge de productes alimentaris, fa que pel fet d'obligar a utilitzar el castellà es puguin complir totes dues normatives.

Un cas per destacar és el de l'**Acord en matèria de comerç, desenvolupament i cooperació entre la Comunitat Europea i els seus Estats membres per una part, i la República de Sud-àfrica, per l'altra, fet a Pretòria l'11 d'octubre de 1999**. El text de l'entesa, que tot i ser antic, es va publicar al BOE aquest 2014, està redactat en les llengües oficials dels estats de la Unió Europea i les de Sud-àfrica (les 10 llengües oficials que no són l'anglès, que ja s'inclou com a llengua europea), però no s'hi inclou el català. L'acord és normativa per al comerç entre la Unió Europea i el país africà, i estableix l'obligació per als exportadors d'emplenar el certificat de circulació de mercaderies EUR.1 i l'imprès de sol·licitud en una d'aquestes llengües.

A continuació presentem la llista de 26 reglaments. Presentem primer els 15 en què el català acusa no ser llengua oficial d'estat per a Espanya:

1. Reglament Delegat (UE) núm. 44/2014 de la Comissió, de 21 de novembre de 2013, que complementa el Reglament (UE) núm. 168/2013 del Parlament Europeu i del Consell pel



- que fa als requisits de fabricació i els requisits generals d'homologació dels vehicles de dues o tres rodes i els quadricicles.
2. Acord en matèria de comerç, desenvolupament i cooperació entre la Comunitat Europea i els seus estats membres per una part, i la República de Sud-àfrica, per l'altra, fet a Pretòria l'11 d'octubre de 1999.
 3. Reglament d'Execució (UE) núm. 209/2014 de la Comissió, de 5 de març de 2014, que modifica el Reglament (UE) núm. 605/2010, pel que fa a les condicions sanitàries i zoosanitàries, així com als requisits de certificació veterinària, per a la introducció en la Unió de calostre i productes a base de calostre destinats al consum humà.
 4. Reglament Delegat (UE) núm. 492/2014 de la Comissió, de 7 de març de 2014, que completa el Reglament (UE) núm. 528/2012 del Parlament Europeu i del Consell pel que fa a les normes de renovació de les autoritzacions de biocides objecte de reconeixement mutu.
 5. Reglament (UE) núm. 245/2014 de la Comissió, de 13 de març de 2014, pel qual es modifica el Reglament (UE) núm. 1178/2011 de la Comissió, de 3 de novembre de 2011, pel qual s'estableixen requisits tècnics i procediments administratius relacionats amb el personal de vol de l'aviació civil.
 6. Reglament (UE) núm. 312/2014 de la Comissió, de 26 de març de 2014, pel qual s'estableix un codi de xarxa sobre el balanç del gas a les xarxes de transport.
 7. Reglament núm. 129 de la Comissió Econòmica per a Europa de les Nacions Unides (CEPE): prescripcions uniformes relatives a l'homologació de sistemes reforçats de retenció infantil utilitzats a bord de vehicles de motor (SRIR).
 8. Reglament (UE) núm. 517/2014 del Parlament Europeu i del Consell, de 16 d'abril de 2014, sobre els gasos fluorats d'efecte hivernacle i pel qual es deroga el Reglament (CE) núm. 842/2006.
 9. Reglament (UE) núm. 508/2014 del Parlament Europeu i del Consell, de 15 de maig de 2014, relatiu al Fons Europeu Marítim i de Pesca, i pel qual es deroguen els Reglaments (CE) núm. 2328/2003, (CE) núm. 861/2006, (CE) núm. 1198/2006 i (CE) núm. 791/2007 del Consell, i el Reglament (UE) núm. 1255/2011 del Parlament Europeu i del Consell.
 10. Reglament (UE) núm. 704/2014 de la Comissió, de 25 de juny de 2014, pel qual es modifica el Reglament (UE) núm. 211/2013, relatiu als requisits de certificació aplicables a les importacions a la Unió de brots i llavors destinades a la producció de brots.
 11. Reglament d'Execució (UE) núm. 908/2014 de la Comissió, de 6 d'agost de 2014, pel qual s'estableixen disposicions d'aplicació del Reglament (UE) núm. 1306/2013 del Parlament Europeu i del Consell, en relació amb els organismes pagadors i altres organismes, la gestió financera, la liquidació de comptes, les normes relatives als controls, les garanties i la transparència.
 12. Reglament d'Execució (UE) núm. 884/2014 de la Comissió, de 13 d'agost de 2014, pel qual s'imposen condicions especials a la importació, des de determinats tercers països, de pinsos i aliments que poden estar contaminats per aflatoxines, i es deroga el Reglament (CE) núm. 1152/2009.
 13. Reglament d'Execució (UE) núm. 885/2014 de la Comissió, de 13 d'agost de 2014, pel qual s'estableixen les condicions específiques aplicables a la importació de quingombó i fulles de curri de l'Índia i es deroga el Reglament d'Execució (UE) núm. 91/2013.
 14. Reglament núm. 115 de la Comissió Econòmica de les Nacions Unides per a Europa (CEPE) - Disposicions uniformes relatives a l'homologació de: I. Sistemes d'adaptació específics per a GLP (gas líquid del petroli) destinats a ser instal·lats en vehicles de motor per a la utilització de GLP en el seu sistema de propulsió i II. Sistemes d'adaptació



específics per GNC (gas natural comprimit) destinats a ser instal·lats en vehicles de motor per a la utilització de GNC en el seu sistema de propulsió.

15. Reglament (UE) núm. 1303/2014 de la Comissió, de 18 de novembre de 2014, sobre l'especificació tècnica d'interoperabilitat relativa a la «seguretat en els túnels ferroviaris» del sistema ferroviari de la Unió Europea.

Finalment, es presenten els 11 reglaments en què es pateix que el català no sigui llengua oficial de la Unió Europea:

1. Reglament d'Execució (UE) núm. 76/2014 de la Comissió, de 28 de gener de 2014, pel qual es modifica el Reglament (CE) núm. 684/2009, pel que fa a les dades que s'han de facilitar en el marc dels procediments informatitzats aplicables a la circulació de productes subjectes a impostos especials en règim suspensiu.
2. Reglament (UE) núm. 251/2014 del Parlament Europeu i del Consell, de 26 de febrer de 2014, sobre la definició, descripció, presentació, etiquetatge i protecció de les indicacions geogràfiques dels productes vitivinícoles aromatitzats, pel qual es deroga el Reglament (CEE) núm. 1601/91 del Consell.
3. Reglament (UE) núm. 283/2014 del Parlament Europeu i del Consell, de 11 de març de 2014, relatiu a unes orientacions per a les xarxes transeuropees en el sector de les infraestructures de telecomunicacions, pel qual es deroga la Decisió núm. 1336/97 / CE.
4. Reglament d'Execució (UE) núm. 372/2014 de la Comissió, de 9 d'abril de 2014, que modifica el Reglament (CE) núm. 794/2004, pel que fa al càlcul de determinats terminis, la tramitació de denúncies, i la identificació i protecció de la informació confidencial.
5. Reglament (UE) núm. 468/2014 del Banc Central Europeu, de 16 d'abril de 2014, pel qual s'estableix el marc de cooperació en el Mecanisme Únic de Supervisió entre el Banc Central Europeu i les autoritats nacionals competents, i amb les autoritats nacionals designades (Reglament Marc de l'MUS) (BCE / 2014/17).
6. Reglament (UE) núm. 536/2014 del Parlament Europeu i del Consell, de 16 d'abril de 2014, sobre els assaigs clínics de medicaments d'ús humà, pel qual es deroga la Directiva 2001/20 / CE.
7. Reglament d'Execució (UE) núm. 668/2014 de la Comissió, de 13 de juny de 2014, que estableix les normes de desenvolupament del Reglament (UE) núm. 1151/2012 del Parlament Europeu i del Consell sobre els règims de qualitat dels productes agrícoles i alimentaris.
8. Reglament de procediment del Tribunal de la Funció Pública de la Unió Europea.
9. Reglament d'Execució (UE) núm. 901/2014 de la Comissió, de 18 de juliol de 2014, pel qual es desenvolupa el Reglament (UE) núm. 168/2013 del Parlament Europeu i del Consell, pel que fa als requisits administratius per a l'homologació i la vigilància del mercat dels vehicles de dues o tres rodes i els quadricicles.
10. Reglament d'Execució (UE) núm. 897/2014 de la Comissió, de 18 d'agost de 2014, pel qual s'estableixen disposicions específiques per a l'execució de programes de cooperació transfronterera finançats en el marc del Reglament (UE) núm. 232/2014 del Parlament Europeu i del Consell, pel qual s'estableix un Instrument Europeu de Veïnatge.
11. Reglament d'Execució (UE) núm. 1101/2014 de la Comissió, de 16 d'octubre de 2014, pel qual es modifica l'annex I del Reglament (CEE) núm. 2658/87 del Consell, relatiu a la nomenclatura aranzelària i estadística, i a l'aranzel duaner comú.